The handle http://hdl.handle.net/1887/79999 holds various files of this Leiden University dissertation.

**Author:** Stam, E.W.

**Title:** In Search of a Lost Language: Performing in Early-Recorded Style in Viola and String Quartet Repertoires

**Issue Date:** 2019-10-31
List of Works Cited


Eshbach, Robert W. "Der Geigerkönig, Joseph Joachim as Performer." Die Tonkunst 1, no. 3 (July 2007): 205 - 217.


voor-democratie-was-niet-op-het-partijcongres-a4541604/ (accessed December 27, 2017).


**List of Recordings Cited by Composer and Work**

**Bach, Johann Sebastian.** *Concerto for Two Violins* BWV 1043


—. *Orchestral Suite no. 3,* BWV 1068, *II Air.*


—. *Partita no. 2,* BWV 1004, *V Chaconne.*

Recorded by Isolde Menges in 1924. HMV D875-6 (78rpm).


—. *String Quartet* Op. 130, *IV Alla Tedesca*


**Bellini, Vincenzo.** *La Sonnambula,* *Ah non credea mirarti.*


**Brahms, Johannes.** *Hungarian Dance* no. 1.


—. *Hungarian Dance* no. 2.


—. *Sonata* Op. 120 no. 1.


Duparc, Henri. *Extase*.


   Recorded by the Pavel Haas Quartet in 2010. Supraphone B0043XCKJO (CD).


   —. *Piano Quintet*.
   Recorded by Ethel Hobday and the Spencer Dyke Quartet in February and March 1926. Vocalion NGS 1-10 (78rpm).

Enescu, Georges. *Pesa de Concert*.

Gervasio, Nicolas. *Feuilles de Printemps*, Bluette.
Recorded by Léon van Hout, year unknown (78rpm).

Goethe, Johann Wolfgang. *Erlkönig*.

Golestan, Stan, *Arioso et Allegro de Concert*.
Recorded by Maurice Vieux and Jean Batalla, May 1, 1933. Columbia DFX135 (CL 1800) (78rpm).

Grieg, Edvard. *Jeg elsker dig*.
Recorded by the Haagsche Toonkunstkwartet in 1905. Pathé 30445 (Wax cylinder).

Recorded by the Budapest String Quartet on April 24, 1935. HMV DB 2905-06(2EA 3608-11) (78rpm).


Joachim, Joseph. *Romance in C.*

Recorded by Arthur Post, year unknown (78rpm).

Mahler, Gustav. *Symphony no. 3.*
Recorded by Hanna Shybayeva and the Ysaïe Trio in 2015. Dutch Record Company, DRC 15101501 (CD).

—. *Symphony no. 4.*

Recorded by the Mahler Chamber Orchestra conducted by Daniel Harding in 2004. Virgin Classics, 724354566523 (CD).

Meyerbeer, Giacomo. *Les Huguenots: Plus blanche que la blanche Hermine (Bianca al par).*


Mozart, Wolfgang Amadeus. *Concerto in G Major* KV 216.

—. *Le Nozze di Figaro, Voi Che Sapete.*

—. *Sinfonia Concertante* KV 364.

—. *String Quartet* KV 458, *I Allegro vivace assai.*
Recorded by the Brüder-Post Quartett in 1921. Parlophone, (78rpm).


Schubert, Franz. *Ave Maria.*

—. *Du Bist die Ruh*, Op. 59 no. 3.


Recorded by Elena Gerhardt and Arthur Nikisch on June 30, 1911. HMV 043201(5113f) (78rpm). Reissued on EMI, *A Centenary Tribute to Elena Gerhardt. HLM 1436031 (CD), 1983.*

Recorded by Karl Erb and Eduard Künneke in December, 1911. Odeon X 9854 (XB 5456) (78rpm).


Recorded by Julia Culp and Otto Bake in 1915. Anker Record 04853 (F 9 9509-II) (78rpm). Reissued on Symposium, *An Anthology of Song vol. 6. 1427 (CD), 2013.*
Recorded by John McCormack and Edwin Schneider on September 4, 1924. HMV DB 766 (Cc5030-2) (78rpm). Reissued on Pearl, John McCormack — Lieder and Art Songs. 9343 (CD), 1993.


Recorded by Léon van Hout, year unknown (78rpm).


Strauss, Richard. Also Sprach Zarathustra.

Recorded by the Netherlands Philharmonic Orchestra conducted by Hartmut Haenchen in 2004. Laserlight Classics 24418/1 (CD).

Tchaikovsky, Pyotr, Illyich. нет только тот, кто знал.

—. String Quartet Op. 11 no. 1, II Andante Cantabile
Recorded by the Haagsche Toonkunstkwartet in 1905. Pathé 30444 (Wax cylinder).

Tertis, Lionel. Hier au soir.

—. Sunset.


Verdi, Giuseppe. La Forza del Destino, Solenne in questa’ora.
Appendix I: Recorded Portfolio

Performers: Emlyn Stam, viola; Shuann Chai, piano; Joan Berkhemer, violin; Rada Ovcharova, violin; Willem Stam, cello.

Producer/Sound Engineer: Geoffrey Miles.

Note: All of the recordings can be heard in two versions: a) lo-fi microphone only and b) full frequency range mix of lo-fi microphone with two DPA 46D microphones.

Recording 5.4.1: Franz Schubert: *Du Bist die Ruh* Op. 59 no. 3
Recording 5.4.2: Oskar Nedbal: *Romanticky Kus*, Op. 18
Recording 5.4.3: Nicolas Gervasio: *Feuilles de Printemps, Bluette*
Recording 5.4.5: Johann Sebastian Bach: *Orchestral Suite no. 3*, BWV 1068, *II Air*
Recording 5.4.6: Jan Kalivoda: *Notturno no. 1* Op. 186
Recording 5.4.7: John Ireland: *The Holy Boy* arr. Lionel Tertis
Recording 5.4.8: Johann Sebastian Bach: *Partita no. 2*, BWV 1004, *V Chaconne*
Recording 5.4.9.1: Johannes Brahms: *Sonata* Op. 120 no. 1, *I Allegro Appassionato*
Recording 5.4.9.2: Johannes Brahms: *Sonata* Op. 120 no. 1, *II Andante un poco Adagio*
Recording 5.4.9.3: Johannes Brahms: *Sonata* Op. 120 no. 1, *III Allegretto Grazioso*
Recording 5.4.9.4: Johannes Brahms: *Sonata* Op. 120 no. 1, *IV Vivace*
Recording 5.4.a10: Benjamin Dale: *Suite* Op. 2, *II Romance*
Recording 5.4.a11: Lionel Tertis: *Sunset*
Recording 5.4.a12: Lionel Tertis: *Hier au Soir*
Recording 5.4.a13: Edvard Grieg: *Jeg elsker dig* arr. Lionel Tertis
Recording 5.4.a14: Georges Enescu: *Pièce de Concert*
Recording 5.4.a15.1: Robert Schumann: *Märchenbilder* Op. 113, *I Nicht Schnell*
Recording 5.4.a15.2: Robert Schumann: *Märchenbilder* Op. 113, *II Lebhaft*
Recording 5.4.a15.3: Robert Schumann: *Märchenbilder* Op. 113, *III Rasch*
Recording 5.4.a15.4: Robert Schumann: *Märchenbilder* Op. 113, *IV Langsam mit melancholischem Ausdruck*
Recording 5.4.a18: Joseph Haydn: *String Quartet* Op. 54 no. 1, *IV Presto*

Recording 5.4.a19: Pyotr Ilyich Tchaikovsky: *String Quartet* no. 1 Op. 11, *II Andante Cantabile*

Recording 5.4.a20: Ludwig van Beethoven: *String Quartet* Op. 127, *I Maestoso, Allegro*

Recording 5.4.a21: Wolfgang Amadeus Mozart: *String Quartet* KV 458, *I Allegro vivace assai*

Recording 5.4.a22: Antonín Dvořák: *String Quartet* Op. 96 no. 12, “*The American,*” *I Allegro ma non troppo*

5.4.1, 5.4.2, 5.4.5, 5.4.6, 5.4.9, 5.4.11, 5.4.12, 5.4.13: Recorded April 15 -16, 2018, Andriessen Vleugels, Haarlem. Piano: Bechstein, 1890.

5.4.3, 5.4.4, 5.4.10, 5.4.14, 5.4.15: Recorded May 12 – 13, 2018, Norwegian Radio, Studio 3, Oslo. Piano: Schimmel.

5.4.7, 5.4.8: Recorded May 28 – 29, 2018, Norwegian Radio, Drama Studio, Oslo.


5.4.16: Recorded June 8, Hooftskade, Den Haag.

**Appendix II: Early Recordings**

Recording 3.4.1: Oskar Nedbal, 1911. Franz Schubert: *Du Bist die Ruh* Op. 59 no. 3


Recording 3.4.3.1: Johanna Gadski, 1903. Franz Schubert: *Du Bist die Ruh* Op. 59 no. 3

Recording 3.4.3.2: Lilli Lehmann, Fritz Lindemann, 1907. Franz Schubert: *Du Bist die Ruh* Op. 59 no. 3

Recording 3.4.3.3: Elena Gerhardt, Arthur Nikisch, 1911. Franz Schubert: *Du Bist die Ruh* Op. 59 no. 3

Recording 3.4.3.4: Julia Culp, Otto Bake, 1915. Franz Schubert: *Du Bist die Ruh* Op. 59 no. 3

Recording 3.4.3.5: Karl Erb, Eduard Künneke, 1911. Franz Schubert: *Du Bist die Ruh* Op. 59 no. 3

Recording 3.4.3.6: John McCormack, Edwin Schneider, 1924. Franz Schubert: *Du Bist die Ruh* Op. 59 no. 3

Recording 3.5.1: Léon Van Hout, year unknown. Nicolas Gervasio: *Feuilles de Printemps, Bluette*


Recording 3.6.1: Arthur Post, year unknown. Johann Sebastian Bach: *Orchestral Suite no. 3, BWV 1068, II Air*

Recording 3.6.1.2: Lionel Tertis, Frank St. Leger, 1919. Johann Sebastian Bach: *Orchestral Suite no. 3, BWV 1068, II Air*


Recording 3.7a: Maurice Vieux, Jean Batalla, 1933. Stan Golestan: *Arioso et Allegro de Concert (Arioso)*

Recording 3.7b: Maurice Vieux, Jean Batalla, 1933. Stan Golestan: *Arioso et Allegro de Concert (Allegro)*


Recording 3.9.1: Zoia Rosovsky, Lionel Tertis, 1921. Henri Duparc: *Extase*

Recording 3.9.2: Zoia Rosovsky, Lionel Tertis, 1921. Pyotr Illyich Tchaikovsky: *нечто только тот, кто знал*


Recording 3.a10.2: Lionel Tertis, 1924. Johann Sebastian Bach: *Partita no. 2, BWV 1004, V Chaconne*

Recording 3.a10.3.1: Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1924. Johannes Brahms: *Sonata Op. 120 no. 1, I Allegro Appassionato*

Recording 3.a10.3.2: Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1924. Johannes Brahms: *Sonata Op. 120 no. 1, II Andante un poco Adagio*

Recording 3.a10.3.3: Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1924. Johannes Brahms: *Sonata Op. 120 no. 1, III Allegretto Grazioso*

Recording 3.a10.3.4: Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1924. Johannes Brahms: *Sonata Op. 120 no. 1, IV Vivace*

Recording 3.a10.5: Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1922. Lionel Tertis: *Sunset*

Recording 3.a10.6: Lionel Tertis, 1925. Lionel Tertis: *Hier au Soir*

Recording 3.a10.7: Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1922. Edvard Grieg: *Jeg elsker dig* arr. Lionel Tertis


Recording 4.2.1: Haagsche Toonkustkwartet, 1905. Joseph Haydn: *String Quartet* Op. 54 no. 1, IV Presto


Recording 4.2.2: Haagsche Toonkunstkwartet, 1905. Pyotr Ilyich Tchaikovsky: *String Quartet* no. 1 Op. 11, II Andante Cantabile


Recording 4.4: Brüder-Post Quartett, 1921. Wolfgang Amadeus Mozart: *String Quartet* KV 458, I Allegro vivace assai


**Appendix III: Annotated Scores**

Score 3.4.1: Franz Schubert: *Du bist die Ruh* Op. 59 no. 3, as recorded by Oskar Nedbal, 1911.

Score 3.4.2: Franz Schubert: *Du bist die Ruh* Op. 59 no. 3, as recorded by Lionel Tertis, Arnold Bax, 1927.


Score 3.4.4: Oskar Nedbal: *Romanticky Kus*, Op. 18, as recorded by Oskar Nedbal, 1910.
Score 3.5.1: Nicolas Gervasio: *Feuilles de Printemps*, *Bluette*, as recorded by Léon Van Hout, year unknown.


Score 3.5.2.2: Robert Schumann: *Abendlied*, Op. 85 no. 12 arr. Lionel Tertis, as recorded by Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1922.

Score 3.5.2.3: Robert Schumann: *Abendlied*, Op. 85 no. 12 arr. Eugène Ysaÿe, as recorded by Eugène Ysaÿe, Camille De Creus, 1912.


Score 3.6.1: Johann Sebastian Bach: *Orchestral Suite no. 3*, BWV 1068, *II Air*, as recorded by Arthur Post, year unknown.

Score 3.6.1.2: Johann Sebastian Bach: *Orchestral Suite no. 3*, BWV 1068, *II Air*, as recorded by Lionel Tertis, Frank St. Leger, 1919.

Score 3.6.2: Jan Kalivoda: *Notturno no. 1* Op. 186, as recorded by Arthur Post, year unknown.

Score 3.7: Stan Golestan: *Arioso et Allegro de Concert*, as recorded by Maurice Vieux, Jean Batalla, 1933.


Score 3.9.1: Henri Duparc: *Extase*, as recorded by Zoia Rosovsky, Lionel Tertis, 1921.

Score 3.9.2: Pyotr Illyich Tchaikovsky: *нет только тот, кто знал*, as recorded by Zoia Rosovsky, Lionel Tertis, 1921.

Score 3.a10.1: John Ireland: *The Holy Boy* arr. Lionel Tertis, as recorded by Lionel Tertis, 1921.

Score 3.a10.2: Johann Sebastian Bach: *Partita* no. 2, BWV 1004, *V Chaconne*, as recorded by Lionel Tertis, 1924.

Score 3.a10.3: Johannes Brahms: *Sonata* Op. 120 no. 1, as recorded by Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1924.


Score 3.a10.5: Lionel Tertis: *Sunset*, as recorded by Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1922.

Score 3.a10.6: Lionel Tertis: *Hier au Soir*, as recorded by Lionel Tertis, 1925.

Score 3.a10.7: Edvard Grieg: *Jeg elsker dig* arr. Lionel Tertis, as recorded by Lionel Tertis, Ethel Hobday, 1922.
Score 3.10.8: Wolfgang Amadeus Mozart: *Sinfonia Concertante* KV 364, as recorded by Lionel Tertis, Albert Sammons, London Philharmonic Orchestra, Hamilton Harty, 1933.

Score 4.2.1: Joseph Haydn: *String Quartet* Op. 54 no. 1, *IV Presto*, as recorded by the Haagsche Toonkustkwartet, 1905.

Score 4.2.2: Pyotr Ilyich Tchaikovsky: *String Quartet* no. 1 Op. 11, *II Andante Cantabile*, as recorded by the Haagsche Toonkunstkwartet, 1905.


Score 4.4: Wolfgang Amadeus Mozart: *String Quartet* KV 458, *I Allegro vivace assai*, as recorded by the Brüder-Post Quartett, 1921.

Score 4.5: Antonín Dvořák: *String Quartet* Op. 96 no. 12, *“The American,” I Allegro ma non troppo*, as recorded by the Czech String Quartet, 1928.

Score 5.4.14: Georges Enescu: *Pièce de Concert*.
